Шуменски университет
“Епископ Константин Преславски”
Факултет по хуманитарни науки

Проблемы когнитивного и функционального описания русского и болгарского языков

Выпуск 20 / 1

Problems of cognitive and functional description of Russian and Bulgarian languages

Volume 20 / Issue 1

Шумен
2026

Двадцатый выпуск журнала «Проблемы когнитивного и функционального описания русского и болгарского языков» посвящён 55-летию со дня основания Шуменского университета им. Епископа Константина Преславского.

Журнал объединяет различные теоретические подходы к изучению языковых явлений, способствуя углублению представлений о взаимосвязи языка, мышления и коммуникации, а также выявлению межсистемных соответствий и различий. В нем утверждаются значимость научного диалога, методологического многообразия и преемственности исследовательских традиций Шуменского университета.

Издание тематично объединяет статьи исследователей Болгарии, Беларуси и Казахстана в области: *Межкультурная коммуникация, перевод, культура*. Журнал издается на средства научно-исследовательского проекта кафедры русского языка Шуменского университета (№ РД-08-96 / 03.02.2026 г.). Научный журнал индексирован в РИНЦ, ERIHPLUS, CEOOL, SCRIBD, Global index for Continuing Researchers, Google Scholar и включен в Национальном референтном списке НАЦИД.

Проблемы когнитивного и функционального описания русского и болгарского языков. Выпуск 20/1. Шумен: Университетско издателство „Епископ Константин Преславски“, 2026. 134 с.

Ответственный редактор:
доц. д-р Ирена Петрова

Редакционная коллегия:
проф. дфн Стефана Димитрова, Болгария
проф. дфн Ирина Лешутина, Россия
проф. дфн Ивелина Савова, Болгария
проф. д-р Елена Стоянова, Болгария
проф. д-р Неля Иванова, Болгария
доц. кфн Гигла Джинджолия, Чехия
доц. д-р Енчо Тилев, Болгария
доц. д-р Надежда Стойкова, Болгария
гл. ас. д-р Дияна Николова – техн. редактор

ISSN 2603-3143 (Print)
ISSN 2603-3151 (Online)
© Университетско издателство „Епископ Константин Преславски“

ОГЛАВЛЕНИЕ

Межкультурная коммуникация, перевод, культура.

Баранова Анна	О передаче косвенного побуждения в переводе художественного текста с русского на болгарский язык	7
Красовски Аксиния	Прозвище как важная составляющая антропонимической микросистемы у русских-липован Добруджи	22
Леванцевич Лена	Региональная безэквивалентная лексика: структура и семантика	45
Терзиева Татьяна	Симултанният превод между митове и реалност: съвременни предизвикателства пред професията на устния преводач	63
Тимофте Юлиана	Стратегии промптинга в переводе стихотворных сказок А. С. Пушкина на румынский язык	103

Рецензии

Димитрова Нина	Рецензия на монография: Николова, Д. „Лингвистични и комуникативни особености на компютърния жаргон – контрастивен анализ". Шумен: УИ „Епископ Константин Преславски", 2026. 224 с.	122

Попова Велка	Рецензия на монография: Николова, Д. „Лингвистични и комуникативни особености на компютърния жаргон – контрастивен анализ”. Шумен: УИ „Епископ Константин Преславски“, 2026. 224 с.	129

CONTENTS

Intercultural communication, translation, culture

Baranova Anna	On rendering of indirect directives in the translation of literary texts from Russian into Bulgarian	7
Crasovschi Axinia	The nickname as an important component of the anthroponymic microsystem among the Russian Lipovans of Dobruja	22
Levantsevich Lena	Regionally non-equivalent vocabulary: structure and semantics	45
Terzieva Tatyyana	Simultaneous interpretation between myth and reality: contemporary challenges facing the profession of simultaneous interpreter	63
Timofte Iuliana	Prompting strategies in the translation of A. S. Pushkin's verse fairy tales into Romanian	103

Reviews

Dimitrova Nina	Review of a monograph: Nikolova, D. "Linguistic and communicative features of computer jargon – a contrastive analysis". Shumen: Konstantin Preslavsky University Press, 2026. 224 pp.	122
Popova Velka	Review of a monograph: Nikolova, D. "Linguistic and communicative features of computer jargon – a	129

contrastive analysis". Shumen: Konstantin Preslavsky University Press, 2026. 224 pp.